

El ingenio cómico de Tirso de Molina



Tirso de Molina

Actas del Congreso Internacional
Pamplona, Universidad de Navarra
27-29 de abril de 1998

Ignacio Arellano, Blanca Oleiza y Miguel Zugasti (eds.)

INSTITUTO DE ESTUDIOS TIRSIANOS
(Universidad de Navarra y Orden Mercedaria)

Dirección: Ignacio Arellano y Luis Vázquez
Secretaria: Blanca Oteiza

Consejo asesor:

Florence Béziat
Laura Dolfi
Xavier A. Fernández
Francisco Florit
Nadine Ly
Berta Pallares
Alan K. G. Paterson
Marc Vitse
Miguel Zugasti

Publicaciones del Instituto de Estudios Tirsianos, 3
e-mail: boteiza@unav.es
<http://griso.cti.unav.es/>

Ignacio Arellano, Blanca Oteiza, Miguel Zugasti (eds.)

**EL INGENIO CÓMICO
DE TIRSO DE MOLINA**

ACTAS DEL II CONGRESO INTERNACIONAL
PAMPLONA, UNIVERSIDAD DE NAVARRA
27-29 DE ABRIL DE 1998

Instituto de Estudios Tirsianos. 1998

© Copyright 1998.
GRISO (Universidad de Navarra)-Revista Estudios
Depósito Legal: NA 1699-1998

ISBN: 84-923453-2-2
Madrid-Revista Estudios
Pamplona-GRISO (Universidad de Navarra)

Diseño: Cruz Larrañeta
Avda. Madrid, 19-8° C. 20011 San Sebastián. España.

Impreso en: EUROGRAF NAVARRA, S. L.
Pol. Ind. Tajonar, Calle O, n.º 31. Mutilva Baja. Navarra

Utilización de programas de base de datos para análisis de textos teatrales clásicos

Rafael Zafra Molina
GRISO-Universidad de Navarra

Mi comunicación en el congreso que estas actas resumen fue la presentación de un programa informático. Este tipo de muestras requieren para su desarrollo un ordenador y pantalla para poder mostrar de modo visual las explicaciones que se van dando, etc. Por este motivo lo que aquí expongo no es más que una noticia de dicha exposición acompañada de unas cuantas glosas sobre la utilidad posible de tales instrumentos informáticos.

En un mundo en que la informática está invadiendo rápidamente todos los ámbitos de la sociedad y la cultura, el campo de los estudios filológicos no se está quedando aparte.

Últimamente han surgido distintas aplicaciones informáticas que pretenden facilitar el trabajo y abrir nuevos horizontes a los investigadores. *ADMYTE*¹, coordinado por Marcos Marín, los trabajos de Serrano Deza, el corpus de referencia de la Real Academia² y recientemente *TESO*³ (Teatro español del Siglo de Oro), son algunas de estas aplicaciones desarrolladas para la investigación filológica.

Gran parte de estos programas tienen como utilidad práctica fundamental la de localizar palabras, grupos de palabras o cadenas de caracteres sobre

1 *ADMYTE* (archivo digital de manuscritos y textos españoles), Madrid, Micronet, 1992.

2 *CREA* (Corpus de referencia del español actual) y *CORDE* (Corpus diacrónico del español).

3 *Teatro español del Siglo de Oro*, Madrid, Chadwyck-Healey España, 1997.

una gran cantidad de textos y a una gran velocidad. Vienen a ser los sustitutos de las concordancias clásicas⁴.

Una buena parte de ellos están contruidos como bases de datos documentales, programas con una gran potencia de búsqueda, que leen a gran velocidad un número inmenso de documentos de texto pero que carecen de capacidad de relación, lo que limita, a mi modo de ver, bastante sus posibilidades.

En los últimos años he estado intentando encontrar otras soluciones informáticas que además de realizar búsquedas tuviesen otras capacidades que aumentasen aún más la utilidad de este tipo de programas de ayuda al estudio filológico. Mi interés se centró fundamentalmente en desarrollar una aplicación que sirviera como modelo válido para el estudio de los textos teatrales clásicos en varios de sus aspectos fundamentales: personajes, versificación, escenografía...

Finalmente opté por desarrollar esta aplicación empleando un sistema de base de datos relacional, utilizando como corpus de trabajo los autos sacramentales de Calderón de la Barca. Este trabajo se insertó en el proyecto de edición completa de este *corpus* que está realizando el *Grupo de Investigación Siglo de Oro* de la Universidad de Navarra, y constituyó mi tesis doctoral.

La que he presentado en este congreso tirsista es una versión muy ampliada y mejorada de este programa que trabaja sobre los textos de tres comedias de Tirso de Molina.

El de las bases de datos, especialmente las relacionales, es uno de los campos de desarrollo informático más importantes y tienen una utilización muy extendida en todos los campos: banca, empresa, medicina... Esencialmente son programas que almacenan cantidades inmensas de datos, organizados en registros que se dividen en campos de información delimitados (por ejemplo *Autor*, *Título* y *año*, en el caso de las bases bibliográficas), de manera que se pueden realizar búsquedas muy rápidas por cualquiera de ellos. Además, cuando son relacionales, permiten cruzar los datos de una base (*tabla* si en este caso queremos hablar con propiedad) con los de otras por medio de campos en común, para obtener así gran cantidad de información muchas veces no apreciable a simple vista, o poder hacer búsquedas en una base a partir de datos contenidos en otra distinta. Por ejemplo si tenemos una tabla de autores y otra bibliográfica y las relacionamos mediante el campo *Autor*, podremos localizar todos los libros escritos por autores nacidos entre dos fechas determinadas (obviamente si hemos incluido el campo *Fecha de nacimiento* en la tabla *Autores*).

4 Véase, por ejemplo, H. Flasche y G. Hofmann, *Konkordanz zu Calderón. Concordancia aplicada a las obras de Calderón con auxilio de una computadora electrónica*, Hildesheim-New York, Georg Olms, 1980-83.

Dado que, sin el acompañamiento de una pantalla de ordenador, la explicación de la estructura del programa resultará muy ardua para lectores que no tienen porqué tener nociones de programación de bases de datos, intentaré describir las utilidades más destacadas que tiene el programa sin detenerme en exceso en datos y términos técnicos.

Básicamente el programa se compone de una tabla principal –la que contiene las obras en sí– y de otras secundarias que contienen la información suplementaria: notas críticas, información métrica, escénica, datos de edición, etc.

En la tabla principal –a la que podemos llamar *Obras*– el registro de información básica en que he dividido los textos es la línea, no el verso como podría parecer lógico a primera vista. Esto es así debido fundamentalmente a los versos cortados: de tomar el verso como unidad básica serían muy difíciles de catalogar los versos cortados entre los parlamentos de los distintos personajes. Pese a esta organización el resto de la información –cómputo de versos, información métrica...– gira en torno al verso, como es recomendable para las obras del teatro áureo español.

Cada uno de los registros de esta tabla contiene, además del texto en sí, los siguientes datos: su tipo (verso, acotación, título o lista de personajes), el número de verso al que pertenece, el personaje que lo recita, el acto y escena⁵ en el que está, los personajes que en ese momento están en escena, el tipo de verso y el tipo de estrofa.

Con esta organización se pueden realizar –además de las clásicas que se le suponen a un programa de este tipo– búsquedas mucho más variadas e interesantes: las veces que un determinado personaje utiliza un determinado tipo de estrofa, las acotaciones del primer acto de una obra completa, todas las tiradas de una determinada forma métrica a lo largo de todas las obras contenidas en el programa, o las veces que se ha cortado verso en silva de consonantes, por poner algunos ejemplos.

Estas posibilidades se ven aumentadas gracias a la capacidad de establecer relaciones que tienen este tipo de programas. Asociadas a la tabla principal están, entre otras la tabla *Personajes* (a su vez relacionada con *Tipos de personajes*⁶), *Escenas* (vinculada con *Tipos de escena*⁷), *Tipos de estrofa*, *Notas y Variantes*. Gracias a los datos contenidos en estas tablas es posible buscar todas las veces que los criados utilicen versos de arte mayor, localizar todos los pasajes dentro de un grupo de obras que se desarrollen en un

5 Considero escena cada movimiento escénico, cada salida o entrada de personajes al escenario. Advierto que uso este concepto como mera marcación de referencia, no como concepto dramático funcional.

6 Estoy ensayando una tipología de personajes partiendo de su clase (caballero, dama, criado...) y su función (galán protagonista, antagonista, gracioso...).

7 Escenas de jardín, calle, reja, balcón, etc.

jardín, encontrar todas las ocasiones en que un personaje femenino utiliza una determinada palabra, o en fin, cualquier búsqueda combinando cualquier criterio de los mencionados sin límite de complejidad.

Dejando aparte las búsquedas, el programa permite trabajar sobre los textos sin necesidad de recurrir a materiales adicionales. La inclusión de las notas⁸ y variantes (a las que es posible acceder directamente desde el verso al que están asociadas) nos permite desvelar directamente el sentido de cualquier pasaje, a la vez que el programa nos muestra en cada momento la información métrica y escénica referida al texto que en ese momento se esté leyendo. Además es posible abandonar el sentido lineal del texto y moverse a través de las obras saltando de escena en escena, por los distintos tipos de tiradas métricas o por el criterio que nos interese en cada momento.

Por último, aprovechando la capacidad de utilizar simultáneamente textos, imágenes y sonido que tienen los ordenadores, he desarrollado un módulo que nos permite ver de modo gráfico la situación de los personajes y el escenario en cada momento, y una representación virtual –aunque sea de modo rudimentario– de obras que es difícil se vuelvan a poner en escena.

Estas son vistas de un modo rápido las posibilidades que permite el programa: un acercamiento al texto dramático desde distintos puntos de vista que serán muy útiles para estudios textuales, dramáticos, escénicos o de tipificación de personajes, que a mi entender será de gran ayuda para el estudio, la comprensión y la enseñanza de las obras de uno de los grandes del teatro clásico español.

8 También es posible realizar búsquedas a través de las notas tanto por el término anotado como por el texto de la nota. Esto hace que el programa se convierta en un verdadero diccionario de motivos tirsistas que irá incrementando su valor en la medida en que se vayan incorporando nuevos textos al programa.